Votaciones federales del 28 de septiembre de 1997 : 2 veces No: solidaridad con los débiles

Autor(en): **Tschanz, Pierre-André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **24 (1997)**

Heft 5

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-909340

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Votaciones federales del 28 de septiembre de 1997

2 veces NO: solidaridad con los débiles

El resultado de las votaciones federales del 28 de septiembre fue un doble NO. Con una mayoría de apenas 30 304 votos los votantes suizos rechazaron la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo. El NO a la iniciativa «Juventud sin Drogas» fue muy claro ya que el 70% de los votantes estuvieron en su contra.

La consecuencia del NO a la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo volverá a ser abolida a partir del 1º de diciembre de 1997. Los beneficios diarios volverán a ser incrementados en el 1% respectivamente el 3% y el gobierno federal tendrá que subvencionar el 5% de la suma total del seguro de desempleo. Los resultados cantonales de esta votación reflejan el desempleo del país. Todos los cantones cuyo desempleo supera el índice nacional promedio del 5% rechazaron la disposición que tampoco fue aceptada en los cantones Fribourg y los 2 Basel. El NO fue muy claro en los cantones Jura (80.4%) y Neuchâtel (75.4%). En Suiza Alemana las medidas para ahorrar fueron aceptadas (Appenzell Innerrhoden 74.7% y St. Gallen 60.7%). Mientras que en el cantón de Zürich fueron aceptadas por el 54.6%, en el de Bern fueron sólo 82 votos más a favor de la resolución.

Vale subrayar que todos los cantones rechazaron la iniciativa popular «Juventud sin Drogas». La proporción de votos en contra varía entre el 55.2% en el Valais, (59.3% en el Ticino) y el 82% en Genève (81.5% en Basel-Stadt). Este rechazo le permite al parlamento presentar un proyecto de revisión de la ley sobre los narcóticos para integrar las medidas practicadas actualmente por el gobierno en el campo de la drogadicción, en especial la entrega de heroína bajo control médico a los drogadictos más afectados de los 30 000 consumidores que hay en el país.

PAT

El claro NO a la iniciativa popular «Juventud sin Drogas» apoya la política sobre las drogas de los consejeros federales. (Foto: Keystone)

Comentario

El 28 de septiembre de 1997, las y los suizos votaron por la seguridad y la esperanza. Su mensaje a los políticos es muy claro: la prioridad máxima es una Suiza social.

Obviamente el rechazo de la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo no contribuye a solucionar ni el saneamiento de este seguro ni a mejorar las finanzas federales. El NO del pueblo es un índice de que el camino que nos propusieron quienes toman las decisiones en cuanto a la política federal, no es el correcto. La bola ha vuelto a quedar en manos de los representantes del pueblo para que busquen soluciones nuevas. El pueblo, que hace algunos años había aceptado reducir los beneficios diarios, actualmente rechaza que los desempleados aporten aún más sacrificios – incluso las reducciones más bien moderadas de los beneficios diarios (que generalmente son menos de CHF 2.00 por día) que se habían implementado el 1º de enero de 1997. Sin duda, este NO del pueblo suizo es un rechazo de los proyectos y planes que ya existen para desmontar el seguro de desempleo.

Este aspecto de mantener el progreso social también se refleja en el resultado de la votación sobre la iniciativa popular «Juventud sin Drogas». Los votantes pusieron muy en claro que no aceptan el retorno de una política sobre drogas que se orienta exclusivamente en la represión y la abstinencia. Al contrario de lo que sucede con el seguro de desempleo, en este campo existe una solución que ya se está implementando. Desde 1991, el gobierno practica una política diferenciada cuyo objetivo a largo plazo es la estabilización y la reducción del número de drogadictos. Para ello se basa en los siguientes 4 pilares: prevención, terapia, ayuda para sobrevivir y represión. Esta política, que entre otras cosas incluye la muy debatida entrega de heroína bajo control médico, ahora cuenta con el apoyo del pueblo aún en Suiza Francesa. Las y los ciudadanos tendrán oportunidad de cimentar esta política diferenciada rechazando la iniciativa popular que pretende legalizar todas las drogas y que probablemente será puesta a voto el año entrante.

Pierre-André Tschanz

Resultados de la votación

Iniciativa popular «Juventud sin Drogas»

SI	545 944 (29,4%)
NO	1 313 533 (70,6%)

Todos los cantones

Disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo

SI	900 950 (49,2%)
NO	931 254 (50,8%)

Participación: 40%

Resumen de prensa

La prensa suiza ha comentado a fondo el doble NO del 28 de septiembre. En general, los periodistas le dedicaron comentarios separados a los 2 temas. La mayoría de los comentarios subraya la claridad y el buen sentido común de la decisión del pueblo. Los periodistas del Ticino, son un buen ejemplo de esto.

laRegione Ticino

«Nos parece que el elemento clave de ambos resultados es el gran realismo que refleja el sentido común profundo y sano en cuanto a la política. La mayoría de los votantes no sucumbió al dictamen de la jerarquía y utilizó su cabeza y sobre todo sus emociones.»

Voces sobre el rechazo de la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo:

Basler Zeitung

«Los políticos tienen que enfrentarse al hecho de que el 50% del pueblo no acepta el desmontaje del seguro de desempleo sin importar quien acabe cubriendo el enorme déficit, mientras que el otro 50% piensa que un sacrifico moderado es aceptable. Como nadie tiene interés en desangrar el seguro de desempleo a favor del erario público, tendremos que emprender el pedregoso camino de la restructuración de todos los seguros sociales.»

Tages-Anzeiger

«Nos parece muy bien que esto le haya pasado a la mayoría burguesa del parlamento. Estos representantes del pueblo no reflexionaron al implementar esta medida para ahorrar bastante ridícula y poco social que realmente no descarga sensiblemente las finanzas del gobierno. Los parlamentarios se sintieron tan seguros de su decisión que hasta fueron más allá de lo que los consejeros federales habían propuesto. Tampoco sintieron que era necesario compensar la reducción de los beneficios diarios con algún otro mejoramiento social. Jamás pensaron que podrían perder y que al hacerlo pondrían en peligro innecesariamente el saneamiento de las finanzas federales.»

JOURNAL DE GENÈVE et Gazette de Lausanne

«El fracaso de la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo – completamente opuesto al resultado de 1993, cuando el 70% de los votantes aceptó la disposición federal que implementó la reducción de los beneficios diarios al 70% para quienes no tienen familia – es congruente con el rechazo de la ley laboral el año pasado. En ambos casos el pueblo expresó que no está dispuesto a sacrificar el humanismo a favor del trabajo.»

L'Impartial

«El rechazo de la disposición federal urgente sobre el financiamiento del seguro de desempleo, cuya fuente fue un Comité de Desempleados de La Chaux-de-Fonds que actúa fuera del ámbito de la política izquierdista, significa sobre todo la victoria de la democracia directa y, según nosotros, de los ciudadanos mismos.»

LA LIBERTÉ

«El gobierno y el parlamento contribuyeron a este fracaso doloroso. Desde 1993, el seguro de desempleo ha recibido puñalada tras puñalada: reducción de los beneficios diarios, 5 días de carencia sin beneficios, desmejoramiento del seguro de accidentes y de la renta de jubilación. Y por un pelo esto hubiera seguido. Pero ya bastó para que reaccionáramos.»

Giornale del Popolo

«Para las autoridades políticas el margen de maniobras se está estrechando a diario, y sin que deseemos augurar lo peor, sostenemos que nos veremos enfrentados a graves tensiones sociales. A salvo de que (como ha sucedido en muchos países europeos) después de varios años de ningún crecimiento volvamos a sentir un auge económico.»

Votaciones populares

23 de noviembre de 1997
No habrá votación.

15 de marzo de 1998
Los temas aún no se han definido.

7 de junio de 1998
Los temas aún no se han definido.

27 de septiembre de 1998
Los temas aún no se han definido.

29 de noviembre de 1998
Los temas aún no se han definido.

Comentarios sobre el rechazo de la iniciativa popular «Juventud sin Drogas»:

Neue Luzerner Zeitung

«Este es un buen fundamento para implementar la tan esperada revisión a la ley sobre narcóticos. En adelante será mucho más fácil debatir sobre la impunidad del consumo de drogas o la entrega de heroína bajo control médico para los drogadictos más afectados que antes de la votación de ayer.»

Die Ostschweiz

«Es más que obvio que hubiera sido una tontería muy costosa , sacrificar los progresos tan duramente logrados en cuanto a la prevención y la lucha contra las drogas a favor de la utopía que es Suiza sin drogas.»

Bieler Tagblatt

«Lo que sorprende es la claridad del rechazo, que por ello acaba siendo un gol propio para los iniciantes.»

Le Nouvelliste

«La gran mayoría de los votantes siguió el dictamen de la razón y no el de los sentimientos, que hace hincapié en el hecho de que la abstinencia es el único objetivo de la política sobre las drogas. No obstante, esto no debe confundirse con los medios para implementarla, que pueden ser muy variados y deben ser definidos por los médicos y no por los políticos.»